

УПРАВЛЕНИЕ

> ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Парогенератор для промышленной очистки позволяет выполнять очистку и дезинфицировать практически любой предмет легко и без вреда для окружающей среды даже в самых труднодоступных местах, при помощи моющих средств или без них.

> ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

> СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности будьте внимательны



ВАЖНО



ЗАКРЫТО / ЗАСТРЯВШИЙ



РАЗБЛОКИРОВАНА



ЕСЛИ ЕСТЬ



ВНИМАНИЕ! не трогать, это очень горячая



Опасно: горячий пар



- Обязательно надевайте защитные перчатки при использовании машины.



- Обязательно пользуйтесь защитными очками при использовании машины

БЕЗОПАСНОСТЬ

> ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

△ ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности будьте внимательны.

△01 ВНИМАНИЕ: Аппарат разрешается использовать только на открытом воздухе.

△02 ВНИМАНИЕ: По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды.

△03 ВНИМАНИЕ: Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.

△05a - ВНИМАНИЕ: Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спецодежды.

05b - Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.

05c - Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета

05d - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви

05e - Используйте защитные очки и противоскользящую обувь

- При эксплуатации машины необходимо использовать защитные перчатки.

- При эксплуатации машины необходимо использовать защитные очки.

△06 ВНИМАНИЕ: Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в противном случае под действием струи воды высокого давления может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.

△07 ВНИМАНИЕ: Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных,

включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.

△08 ВНИМАНИЕ: Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).

△11 ВНИМАНИЕ: Аппарат необходи́мополно́стью выклю́чать каждый раз (главный выклю́чатель в положение «OFF»), когда он остаётся без присмотра.

△12 ВНИМАНИЕ: Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.

△13 ВНИМАНИЕ: Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Поврежденный соединительный провод следует немедленно заменить, для этого обратиться к специалистуэлектрику авторизованного сервисного предприятия.

△14 ВНИМАНИЕ: В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с машиной.

△16 ВНИМАНИЕ: Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков, до тех пор, пока ими не будет пройдено соответствующее обучени́з и инструктаж.

△17 ВНИМАНИЕ: Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.

△18 ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как развернут шланг высокого давления.

△19 ВНИМАНИЕ: Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.

△20 ВНИМАНИЕ: Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления (спущено).

△21 ВНИМАНИЕ: Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.

△22 ВНИМАНИЕ: Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя

△23 ВНИМАНИЕ: Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.

△24 ВНИМАНИЕ: Не допускать к пользованию аппаратом детей или необученный персонал.

△ВНИМАНИЕ: Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.

△ХХ ВНИМАНИЕ: Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.

△ХУ ВНИМАНИЕ: Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

△ХЈ ВНИМАНИЕ: При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;

△ВНИМАНИЕ: Абсолютно запрещается пользование машиной в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.

△ВНИМАНИЕ:

- **НИКОГДА НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО АППАРАТА МОКРЫМИ РУКАМИ ИЛИ БОСЬМИ НОГАМИ.**
- **НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.**
- **ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВОС ЦЕЛЬЮ БЕЗОПАСНОСТИ.**

△К1 Все операции по регулировке и техобслуживанию, описанные в данном руководстве по эксплуатации, должны выполняться исключительно после выключения машины, когда главный выклю́чатель будет установлен в положение выкл. (0), и будет отключен кабель питания, если отдельно не указано, что операция должна выполняться при включенной машине.

△К2 Все операции по регулировке и замене, не описаные в данном руководстве, должны выполняться квалифицированным и подготовленным персоналом во избежание несчастных случаев или повреждения оборудования и нанесения травм оператору.

△К3 Прежде, чем приступить к использованию Вашей машины, внимательно прочитайте инструкцию.

В ней вы найдете важные указания по безопасной установке, эксплуатации и техобслу-

живанию.

ΔK4 Несоблюдение каких-либо указаний по обеспечению безопасности может привести к получению травм и нанесению серьезных повреждений оборудованию.

ΔK5 Бережно хранить эту инструкцию для справок по любым вопросам до утилизации машины.

ΔK6 После снятия упаковки убедиться в целостности агрегата и всех его комплектующих. В случае сомнений обращаться к поставщику.

ΔK7 Перед подключением машины к сети убедиться, что данные на заводской табличке соответствуют данным сети электроснабжения.

ΔK8 Перед выполнением каких-либо операций по очистке и техобслуживанию отключить машину от электросети.

ΔK9 Не оставлять машину включенной без надобности. Выключить главный выключатель машины, когда она не используется.

ΔK10 В случае поломки и/или неисправного функционирования отключить от сети, не повреждая кнопки управления и приборы. Для ремонта обращаться исключительно в сервис техпомощи, авторизированный производителем, и запросить использование оригинальных запчастей.

ΔV11 Трубки вывода и ввода, предохранительные обшивки и электроклапаны нельзя резать и повреждать. В случае повреждения обесточить машину.

ΔV12 Любое применение, отличное от предусмотренного, является аномальным условием и может привести к повреждению оборудования и подвергнуть серьезному риску оператора.

ΔK13 Запрещается снимать или покрывать предупредительные этикетки, приkleенные спереди и по бокам машины.

ΔV14 Инструкции относятся к нескольким моделям, соответственно, отдельные детали могут отличаться в зависимости от модели.

ΔV15 Не трогать и не запускать машину, если у оператора мокрые руки или босые ноги.

ΔK16 Не снимать обшивку и защитные панели с электрощитов, если перед этим машина не была выключена, а штепсели не были вынуты из розеток;

ΔK17 Не тянуть за кабель питания, чтобы вынуть штепсель из розетки.

С целью предупреждения пожаров и взрывов:

ΔK18 Убрать из зоны вокруг оборудования воспламеняющиеся или горючие предметы и вещества.

ΔK19 Вышеописанные инструкции не могут предупредить все несчастные случаи, в связи с этим на пользователя ложится ответственность

завыполнениелюбыхдействийсмаксимальной осторожностью..

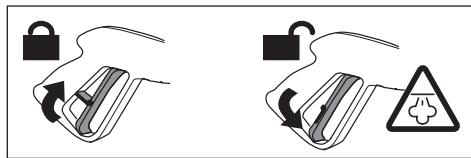
ΔK20 Запрещается модифицировать машину каким-либо образом без письменного разрешения производителя.

- **ВНИМАНИЕ:** Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.

- **ВНИМАНИЕ:** Никогда не передвигать агрегат, держась за кабель питания или трубку пистолета

> **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:**

• ВНИМАНИЕ: Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блоки ровкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.

**Δ ВНИМАНИЕ:**

Предохранительные устройства:

- Предохранительный клапан
- Давление
- терmostat
- Насос с перепускной клапан или остановки устройства

> **УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ**

Δ ВНИМАНИЕ: Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

> **ПОДАЧА ВОДЫ**

Подключение к источнику подачи воды



ВНИМАНИЕ: Аппарат допускается Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением,

соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 mm - 1/2 inch.

- ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой

ВАЖНО: Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Минимальная производительность: 30 л/мин.
 - Максимальная температура воды на входе: 40°C
 - Максимальное давление воды на входе: 1Mpa
- Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабжительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входящий в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

Подача воды из открытого бака

- Проверьте, чтобы основной выключатель находился в положении "OFF";
- Залить в бак;
- ВНИМАНИЕ:** Мы рекомендуем использовать деминерализованной воды.

> СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 364.

ВАЖНО: Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из pvc (Н VV-F).

ВНИМАНИЕ: Неподходящие удлинители

могут представлять опасность.

ДХ ВНИМАНИЕ: При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми, а кабель должен иметь размеры, приведенные в следующей таблице.

| 230-240V | 400-415V |
|------------------------------|------------------------------|
| 3G 2,5 mm² | 4G 2,5 mm² |
| max 20 m | max 30 m |

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

> СНЯТИЕ УПАКОВКИ

Снять верхние и нижние крюки, которые фиксируют коробку на паллете. Стянуть коробку, поставить машину двумя колесами на землю и снять паллет.

> Перемещение и транспортировка машины

- Для перемещения агрегата использовать исключительно прикрепленную к нему ручку.

ДВИЖЕНИЕ: Никогда не передвигайте его, держась за кабель питания или трубку пистолета.



> ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

см. рис. А

- ① **бак для воды**
- ② **ручка**
- ③ **дизельный бак**
- ④ **электрический кабель**
- ⑤ **водовпусканое отверстие**
- ⑥ **соединение с фильтр**

см. рис. **B****⑦** регулятор сухого пара/влажного пара**⑧** манометр пара**⑨** главный выключатель ON/OFF**⑩** выключатель котла**⑪** дисплей терморегулятора

Дисплей:

- Индикатор температуры

- Сигнал "H2O": когда в баке закончилась вода.

- Сигнал "GAS" - когда в баке закончилось дизельное топливо.

⑫ + регулятор температуры**⑬** - регулятор температуры**⑭** розетка для подключения пистолетасм. рис. **C****⑮** нажмите выход пара**⑯** вода клапан выход.**⑰** пистолет э пара**⑱** аксессуар э пара**⑲** гибкая трубка**> УСТАНОВКА И ЗАПУСК**(см. рис. **D**)

- подсоединить шланг **⑲**,
- поднять безопасности см. рис. **C**
- затем откройте регулятор пара **⑮**.

**Опасно: горячий пар****ВАЖНО:**

- При установке машины температура окружающей среды должна находиться в пределах от **10°C** до **35°C**.

ЗАПРАВКА**Дизельное топливо** (см. рис. **A**) **18 l**Заполнить бак горючим, указанным на табличке с техническими данными (**Diesel**).

Во избежание повреждения топливного насоса не допускайте, чтобы в баке заканчивалось топливо во время функционирования машины.

ДВИНИМАНИЕ: Использование неподходящего горячего может быть опасным.**Вода** (см. рис. **A**) **18 l**

см. главу: "ПОДАЧА ВОДЫ"

**Опасно: горячий пар****> ПЕРЕД 1-ЫМ ЗАПУСКОМ****> Регулировка температуры**(см. рис. **B**)

Для регулировки температуры воспользоваться терморегулятором, расположенным на панели управления.

Данная машина снабжена электронным терморегулятором, позволяющим контролировать и регулировать температуру, а также давление в кotle от мин. **5 bar** до макс. **10 bar**.

- подключением машины к сети убедиться, что данные на заводской табличке соответствуют данным сети электроснабжения.
- При включении моечного агрегата дисплей показывает температуру, считанную в кotle. Для регулировки температуры выполнить следующие операции:
 - Нажмите одновременно и удерживайте несколько секунд (+) и (-)
 - Нажмите на кнопку (+) для повышения температуры или на кнопку (-) для ее понижения.

Для работы на **10 bar** необходимо установить терморегулятор на **190° C**.

| ° C | BAR |
|-----|-----|
| 152 | 5 |
| 159 | 6 |
| 165 | 7 |
| 170 | 8 |
| 175 | 9 |
| 180 | 10 |

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА
ГРАДУСОВ ЦЕЛЬСИЯ И ДАВЛЕНИЯ
ПАРА В БАРАХ (BAR)

ДВИНИМАНИЕ:

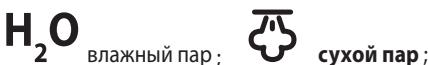
- Заданная максимальная температура машины составляет **190° C**.
- По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве,

- консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.
- Возможно выполнение разных регулировок для того, чтобы машина могла отвечать различным производственным требованиям.

> Регулировка количества пара и воды

(см. рис. **B**)

Для выполнения регулировки количества подаваемого пара и воды необходимо покрутить ручку **⑦**.



> Пистолет подачи пара

Использование пистолета подачи пара

- Вставить штепсель, которым снабжен пистолет, в соответствующую розетку, после чего заблокировать его при помощи двух рычагов;
- для подачи пара нажать на рычаг пистолета;

△ВНИМАНИЕ:

- По вопросам, связанным с любыми операциями по регулировке, отладке и замене деталей, не описанными в данном руководстве, консультироваться с квалифицированным персоналом производителя или поставщика.
- При выполнении любых операций по замене убедиться, что: главный выключатель находится в положении (0) OFF.

> ЗАПУСК

Описание очередности операций при запуске:

После того, как вы убедитесь, что выполнены все подсоединения и подготовительные контрольные осмотры, описанные в предыдущих главах, запустите машину согласно следующему описанию:

горячая вода

Перед включением генератора заполнить до нужного уровня баки для воды и дизельного

топлива.

- 1) Нажать на главный выключатель, расположенный на панели управления **⑨**, и перевести его в положение (1) ON - функционирование **вода**
- 2) Нажать **выключатель котла**, расположенный на панели управления **⑩**, и перевести его в положение (1) ON - функционирование **сухой пар**
- 3) нажать на рычаг пистолета

> Выключение (конец работы)

По окончании рабочей смены для выключения машины необходимо:

- 1) Установить **⑩** выключатель **КОТЛА** на (0) OFF
- 2) Установить **⑨** главный выключатель на (0) OFF
- 3) Вынуть штепсель из розетки.

Выпуск воды из котла

Выполните следующие действия:

- за несколько минут до окончания рабочей смены выключить котел при помощи светящейся кнопки **ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА**, продолжая выпускать пар из пистолета подачи пара, пока давление на манометре не будет 0-1 BAR;

см. рис. **E 16**

- Медленно откройте клапан канализации, и слить воду из котла в подходящую емкость;



Опасно: горячий пар

ВАЖНО:

Если по какой-либо причине возникла необходимость срочно выключить машину, установить главный выключатель, расположенный на панели управления, в положение OFF.

△ВНИМАНИЕ:

- V15 Во время функционирования машины в крайней степени запрещается снимать защитные крышки, установленные производителем во избежание нанесения повреждений оператору.

- Эксплуатация машины может выполняться лишь подготовленным и квалифицированным персоналом.
- Не наводить пистолет подачи пара на людей или предметы, требующие осторожного обращения, такие, как пластмассовые,

хрустальные предметы или предметы из других материалов, которые при контакте с паром, разогретым до 180°C, могут расплавиться или повредиться.

- Никогда не оставлять агрегат без присмотра.
- При заполнении баков всегда обесточивать машину.

одобренные.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Все наши машины прошли серьезные испытания и застрахованы от производственных дефектов. Гарантия действует с момента покупки оборудования. Поставщик не несет ответственности и не производит гарантийного ремонта оборудования в следующих случаях:

- 1) В случае нарушения правил и условий эксплуатации, установки оборудования, изложенных в Инструкции по эксплуатации.
- 2) Если оборудование имеет следы попыток неквалифицированного ремонта.
- 3) Если дефект вызван изменением конструкции или схемы изделия, не предусмотренным Исполнителем.
- 4) Если дефект вызван действием непреодолимых сил, несчастными случаями, умышленным или неосторожным действием собственника или третьих лиц.
- 5) Если обнаружены повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей.
- 6) Повреждения вызванные несоответствием параметров питающих, коммуникационных сетей.
- 7) Механических повреждений, возникших после передачи оборудования.
- 8) Повреждения, вызванные использованием неоригинальных расходных материалов, аксессуаров, запасных частей.
- 9) Вследствие естественного износа оборудования.

УТИЛИЗАЦИЯ

 В соответствии с действующими нормами (директива ЕС 2002/96/ЕС от 27.01.03) запрещается утилизировать данный продукт или его электрические/электронные компоненты наряду с обычными твердыми отходами. Утилизация должна проводиться в соответствии с действующим законодательством

Общая очистка машины

Каждую неделю проводить очистку машины, удаляя с нее пыль при помощи сжатого воздуха. Выполнить внешнюю очистку корпуса машины при помощи соответствующих моющих средств.

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

(СМОТРИ ТАБЛИЦУ)

Δ22 ВНИМАНИЕ: Для обеспечения безопасности машины использовать исключительно оригинальные запчасти, поставляемые производителем или им

| ОПЕРАЦИЯ | ЧАСТЬ МАШИНЫ | ПЕРИОДИЧНОСТЬ | |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Очистка котла | 1 Очистка котла от известкового налета 1 Очищать датчики уровня воды. | 1 Ежегодно 1 Каждые 3 месяца. | Авторизованный сервисный центр |
| 2 Визуальный осмотр | 2 Агрегат + пистолет | 2 Еженедельно | Пользователь |
| | 2 Электрические части | | |
| | 2 Герметичность паропроводящей и водопроводящей трубок, пистолета | 2 Ежемесячно | Пользователь |
| 3 Очистка горелки | 3 Электроды включения | 3 Ежегодно | Авторизованный сервисный центр |
| | 3 Форсунка дизельного топлива | | |
| 4 Общая очистка | 4 Снаружи | 4 Еженедельно | Пользователь |
| | 4 слить воду из котла | | |
| | 4 фильтра ⑥ аспирации воды | | |

| НЕИСПРАВНОСТИ | ПРИЧИНЫ | РЕШЕНИЯ | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 В ГЕНЕРАТОРЕ НЕ ПОДНИМАЕТСЯ ДАВЛЕНИЕ | 1- Реле давления 1-Горелка 1- Термистор PT100 | 1- Проверить реле давления 1-Проверить электроды, форсунку дизельного топлива 1- Проверить, чтобы температура была как минимум 150°C | - Авторизованный сервисный центр - Пользователь - Пользователь |
| 2 НАСОС подачи воды НЕ РАБОТАЕТ 2.1 Не загружает воду | 2.1-Насос 2.1-Фильтр засорен 2.1-Датчики уровня воды. | 2.1-Заменить насос 2.1-Прочистить фильтр 2.1-Очищать датчики уровня воды. | - Авторизованный сервисный центр - Пользователь - Авторизованный сервисный центр |
| 3 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ПОСТОЯННО ОТКРЫВАЕТСЯ 3.1 Постоянно загружает воду | 3-Датчик уровня воды в котле 3-Реле давления 3-Предохранительный клапан | 3-Очистить датчик, спустив давление в котле 3-Заменить реле давления и проверить, чтобы в трубке вывода не было накипи. 3-Заменить предохранительный клапан | - Авторизованный сервисный центр -Авторизованный сервисный центр - Авторизованный сервисный центр Замену предохранительного клапана может выполнять лишь квалифицированный персонал или сервисные центры. Новый предохранительный клапан должен быть откалиброван на 12 бар и снабжен сертификатом PED в соответствии с категорией IV. |